**특수건강진단 문진표 개정판(2018.4.1)**

**خصوصی طبی امتحان سے متعلقہ طبی سوالات کیلیےنظر ثانی شدہ ایڈیشن (2018.4.1)**

사 업 장 명 :

**ادارہ :**

성 명 :

**نام:**

**※ 질환력(과거력, 가족력) 관련 문항**

**※طبّی تاریخ پرسوالات (مریض کی طبّی تاریخ، خاندانی تاریخ)**

※ 아래 문항을 읽고 **현재 상태**에 해당하는 내용에 ‘○'표시해 주십시오.

※**برائے مہربانی مندرجہ ذیل سوالات کا مطالعہ کریں اور موجودہ حالت کے لیے "O" لگا کر نشاندہی کریں۔**

1. 다음과 같은 **질병으로 진단을 받았거나, 현재 약물 치료 중**이십니까?

1. **کیا آپ کی پہلےطبّی تشخیص کی جا چکی ہے یا کیا آپ اپنی کسی بیماری کے لیے مندرجہ ذیل میں سے کوئی دوا لے رہے ہیں ؟**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 질병명  **بیماری** | 뇌졸중  (중풍)  **فالج** | 심장병  (심근경색/협심증)  **عارضہ ء قلب (مایوکارڈیل اِنفارکشن/ انجائنا پیکٹورِس )** | 고혈압  **بلند فشار ِخون** | 당뇨병  **ذیابیطس** | 이상  지질혈증  **خون میں لپِڈ /چربی کی خرابی**  **(ڈِسلِپِڈیمیا)** | 폐결핵  **تپِ دق** | 기타  (암포함)  **دیگر (بشمول کینسریا سرطان)** |
| 진단여부  **بیماری کی تشخیص:** |  |  |  |  |  |  |  |
| 약물치료여부  **طبّی علاج** |  |  |  |  |  |  |  |

2. **부모, 형제, 자매 중에 다음 질환을 앓았거나 해당 질환으로 사망한 경우**가 있으십니까?

1. **کیامندرجہ ذیل بیماریوں میں سے کسی بیماری کی وجہ سے آپ کے والدین، بھائی یا بہن کی وفات ہوئی ؟**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 질환명  **بیماری** | 뇌졸중  (중풍)  **فالج** | 심장병  (심근경색/협심증)  **عارضہ ء قلب (مایوکارڈیل اِنفارکشن/ انجائنا پیکٹورِس )** | 고혈압  **بلند فشار ِخون** | 당뇨병  **ذیابیطس** | 기타(암포함)  **دیگر (بشمول کینسریا سرطان)** |
| 있음  **ہاں** |  |  |  |  |  |

3. **B형간염 바이러스 보유자**입니까? ① 예 ② 아니오 ③ 모름

1. **کیا آپ ہیپا ٹائٹس بی کی بیماری میں مبتلا ہیں ؟ ① ہاں ② نہیں ③ معلوم نہیں**

**※ 흡연관련 문항**

※تمباکو نوشی

아래 문항을 읽고 자신의 **현재 상태에 해당**되는 내용을 작성하여 주십시오.

**برائے مہربانی مندرجہ ذیل سوالات کو غور سے پڑھیں اور اپنی موجودہ حالت کی نشاندہی کریں۔**

4. 지금까지 평생 총 5갑(100개비)이상의 담배를 피운 적이 있습니까?

1. **کیا آپ نے اپنی ساری زندگی میں سگریٹ کے پانچ سے زیادہ ڈبّے (100 عدد)نوش کیے ہیں؟**
2. 아니오(☞ 5번 문항으로 가세요)
3. 예, 지금은 끊었음 (☞ 4-1번 문항으로 가세요)
4. 예, 현재도 흡연 중 (☞ 4-2번 문항으로 가세요)
5. **نہیں (☜سوال نمبر 5 ملاحظہ کریں)**
6. **ہاں، لیکن اب میں چھوڑ چکا ہوں (☜ سوال نمبر 1-4 ملاحظہ کریں)**
7. **ہاں اورمیں ابھی تک تمباکو نوشی کر رہا ہوں (☜تو سوال نمبر 2- 4 ملاحظہ کریں)**

4-1. 과거에 흡연을 하였으나 현재는 끊으셨다면

**1۔4اگر آپ ماضی میں تمباکو نوشی کرتے تھے لیکن اب چھوڑچکے ہیں تو بتائیں:**

|  |  |
| --- | --- |
| 금연 전까지 담배를 몇 년이나 피우셨습니까?  **ترک کرنے سے پہلے آپ نے کتنے سال تمباکو نوشی کی ؟** | 총\_\_\_\_\_\_\_\_\_년  **کُل\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ سال** |
| 금연하시기 전 평균 하루 흡연량은 몇 개비였습니까?  **آپ نے تمباکو نوشی ترک کرنے سے پہلے روزانہ اوسطاً کتنے سگریٹ پیئے ؟** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_개비  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ سگریٹ** |

4-2. 현재도 흡연을 하신다면

**۔2۔4اگر آپ ابھی بھی تمباکو نوشی کرتے ہیں تو بتائیں:**

|  |  |
| --- | --- |
| 몇 년째 담배를 피우시고 계십니까?  **آپ کتنے سال سےتمباکو نوشی کرتے آرہے ہیں ؟** | 총\_\_\_\_\_\_\_\_\_년  **کُل\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ سال** |
| 평균 하루 흡연량은 몇 개비였습니까?  **آپ روزانہ اوسطاً کتنے سگریٹ پی جاتے ہیں ؟** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_개비  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ سگریٹ** |

5. 전자담배를 사용한 경험이 있습니까?

5۔ کیا آپ نے کبھی الیکٹرانک سگریٹ استعمال کی ہے؟

1. 예(☞ 5-1번 문항으로 가세요) ② 아니오(☞ 6번 문항으로 가세요)
2. جی ہاں ( ☜ 5-1 نمبر سوال پر جائیں) ② نہیں ( ☜ 6 نمبر سوال پر جائیں)

5-1. 최근 한 달 동안 전자담배를 사용한 경험이 있습니까?

5-1۔ کیا آپ نے پچھلے ماہ کے دوران الیکٹرانک سگریٹ کا استعمال کیا ہے؟

➀ 아니오 ② 월 1-2일 ③ 월 3-9일 ④월 10-29일 ⑤ 매일

➀ نہیں ② مہینے میں 1-2 دن ③ مہینے میں3-9 دن ④ مہینے میں 10-29دن ⑤ روزانہ

**※ 음주 관련 문항**

**※**شراب نوشی

아래 문항을 읽고 자신의 **현재 상태에 해당**하는 내용을 작성하여 주십시오.

**برائے مہربانی مندرجہ ذیل سوالات کو غور سے پڑھیں اور اپنی موجودہ حالت کی نشاندہی کریں۔**

6. 술을 마시는 횟수는 어느 정도입니까? (1개만 응답)

6 ۔ آپ کی شراب پینے کی تعداد کیا ہے؟ ( 1جواب منتخب کریں)

1. 일주일에 ( )번 ② 한 달에 ( )번

➀ ہفتہ میں ( ) مرتبہ ② مہینے میں ( ) مرتبہ

③ 1년에 ( ) 번 ④ 술을 마시지 않는다. (☞ 7번 문항으로 가세요)

③ 1 سال میں ( ) مرتبہ ④ شراب نہیں پیتا۔ (☜ 7 نمبر سوال پر جائیں)

6-1. 술을 마시는 날은 보통 어느 정도 마십니까?

6-1۔ شراب پینے کے ایام کی تعداد عام طور پر کتنی ہے؟

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 술 종류  شراب کی اقسام | 잔  پیک | 병  بوتل | 캔  ڈبہ | cc |
| 소주  سوجو |  |  |  |  |
| 맥주  بئیر |  |  |  |  |
| 양주  وسکی |  |  |  |  |
| 막걸리  مکلی |  |  |  |  |
| 와인  وائن |  |  |  |  |

6-2. 가장 많이 마셨던 하루 음주량은 어느 정도입니까?

6-2۔ ایک دن میں سب سے زیادہ پی جانے والی شراب کی تعداد کتنی ہے؟

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 술 종류  شراب کی اقسام | 잔  پیک | 병  بوتل | 캔  ڈبہ | cc |
| 소주  سوجو |  |  |  |  |
| 맥주  بئیر |  |  |  |  |
| 양주  وسکی |  |  |  |  |
| 막걸리  ماکلی |  |  |  |  |
| 와인  وائن |  |  |  |  |

**※ 신체활동(운동) 관련 문항**

**※**جسمانی سرگرم (ورزش)

아래 문항을 읽고 자신의 **현재 상태에 해당**하는 내용을 작성하여 주십시오.

**برائے مہربانی مندرجہ ذیل سوالات کو غور سے پڑھیں اور گزشتہ گزرے ہوئے ایک ہفتے کو مدِّنظر**

7-1. 평소 1주일간, 숨이 많이 차게 만드는 고강도 신체활동을 며칠 하십니까?

7-1۔ عام طور پر 1 ہفتہ میں کتنےدن آپ ایسی کوئی سخت جسمانی ورز‎‎ش کرتے ہیں جس سے آپ کا سانس تیز چلتا ہو؟

주당( )일

ہفتہ میں ( ) دن

(예: 달리기, 에어로빅, 빠른 속도로 자전거 타기, 건설 현장 노동, 계단으로 물건 나르기 등)

(مثلا: دوڑ، ا‏ئروبک، تیز سپیڈ سے سائیکل چلانا، تعمیراتی کام میں مزدوری، سیڑھیوں سے سامان اتارنا چڑھانا و‎‏‏‏‏‏غیرہ)

7-2. 평소 하루에 숨이 많이 차게 만드는 고강도 신체활동을 몇시간 하십니까?

7-2۔ عام طور پر 1 دن میں آپ کتنے گھنٹے کوئی سخت جسمانی ورز‎‎ش کرتے ہیں جس سے آپ کا سانس تیز چلتی ہو؟

하루에 ( )시간 ( )분

1 دن میں ( ) گھنٹے ( ) منٹ

8-1. 평소 1주일간, 숨이 약간 차게 만드는 중강도 신체활동을 며칠 하십니까?

8-1۔عام طور پر 1 ہفتہ میں کتنے دن آپ ایسی درمیانی جسمانی ورز‎‎ش کرتے ہیں جس سے آپ کا سانس کچھ تیز چلتی ہو؟

주당 ( )일

ہفتہ میں ( ) دن

(예: 빠르게 걷기, 복식 테니스, 보통 속도로 자전가 타기, 가벼운 물건 나르기, 청소 등)

(مثلا: تیزچلنا، ، ٹینس کھیلنا، عام سپیڈ سے سائیکل چلانا، ہلکا سامان شفٹ کرنا، صفا‏ئی کرنا و‎‏‏‏‏‏غیرہ)

※ 7-1, 7-2 응답에 관련된 신체활동은 제외

※ 7-1،7-2 کے جواب سے متعلق جسمانی سرگرمی کے علاوہ

8-2. 평소 하루에 숨이 약간 차게 만드는 중강도 신체활동을 몇시간 하십니까?

8-2۔ عام طور پر 1 دن میں آپ کتنے گھنٹے کوئی جسمانی ورز‎‎ش کرتے ہیں جس سے آپ کا سانس کچھ تیز چلتا ہو؟

하루에 ( )시간 ( )분

1 دن میں ( ) گھنٹے ( ) منٹ

9. 최근 1주일 동안 팔굽혀펴기, 윗몸일으키기, 아령, 역기, 철봉 등 근력 운동을 한 날은 며칠입니까?

9۔ پچھلے ہفتہ میں آپ کی جسمانی طاقت کی مشقوں جیسے پش اپ، اٹھنابیٹھنا ، ہلکا وزن اٹھانا،بھاری وزن کی مشق، لٹکنا و‏غیرہ کتنے دن کی ہیں؟

주당 ( )일

ہفتہ میں ( ) دن

**※ 표적장기별 증상 관련 문항**

**※**تذکرہ کردہ اعضاء کو متاثر کرنے والی علامات کے بارے میں سوالات

10. 최근 6개월 동안 있었던 증상에 대해서 응답하여 주십시오.

1. **برائے مہربانی گزشتہ 6 ماہ کے دوران محسوس کی جانے والی علامات کے حوالےسے جواب دیں :**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 신체  부위  جسمانی اعضاء | 증상문항  علامات | 증 상  شِّدت | | |
| 심하다  زیادہ | 약간 있다  درمیانی / اوسط | 없다  بالکل بھی نہیں |
| 일반  **عمومی** | 식욕이 없고 체중이 줄었다  **بھوک یا وزن کا کم ہوجانا** |  |  |  |
| 피로감을 많이 느낀다  **اکثر تھکاوٹ محسوس کرنا** |  |  |  |
| 몸의 어느 부위에서 덩어리가 만져진다  جسم میں گانٹھیں یا اُبھار محسوس ہونا |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 신체  부위  جسمانی اعضاء | 증상문항  علامات | 증 상  شِّدت | | | | |
| 심하다  زیادہ | | 약간 있다  درمیانی / اوسط | 없다  بالکل بھی نہیں | |
| 피부  **جِلد** | 피부가 가렵거나 염증이 생긴다  کُھجلی کا احساس یا سوزش | |  |  |  | |
| 피부에 반점이 생긴다  جلد پر خراش / سرخ جلد | |  |  |  | |
| 체모나 손톱, 발톱에 변화가 있다  بالوں، ہاتھ یا پاؤں کے ناخنوں میں تبدیلیاں | |  |  |  | |
| 피부가 거칠어지거나 갈라진다  جلد کا کھردرا اور پھٹنا | |  |  |  | |
| 눈  **آنکھ** | 눈이 시거나 눈물이 잘난다  آنکھوں میں سوزش یا اکثر آنسو بہنا | |  |  |  | |
| 시력이 전보다 나빠졌다  نظر کی کمزوری | |  |  |  | |
| 눈이 충혈되거나 아프다  آنکھوں کا سُرخ ہونا یا اُن میں تکلیف ہونا | |  |  |  | |
| 귀  **کان** | 말소리가 또렷하게 들리지 않는다  واضح سنائی نہ دینا | |  |  |  | |
| 귀에서 소리가 난다  کانوں کا بجنا | |  |  |  | |
| 코  **ناک** | 코피가 자주 난다  کثرت سےنکسیر پُھوٹنا | |  |  |  | |
| 콧물이 나고 코가 답답하다  ناک کا بہنا یا بند ہوجانا | |  |  |  | |
| 냄새를 잘 못 맡는다  سونگھنے میں مشکلات کا سامنا ہونا | |  |  |  | |
| 입  **منہ** | 잇몸에서 피가 나거나 잇몸이 헌다  مسوڑھوں سے خون آنا یا دُکھتے مُنہ کے چھالے | |  |  |  | |
| 맛을 잘 못 느낀다  چکھنے میں مشکلات کا سامنا ہونا | |  |  |  | |
| 소화기  **ہاضمہ** | 배가 찌르듯이 아픈 적이 있었다  میں پیٹ میں شدید درد محسوس کر چکا  /چکی ہوں | |  |  |  | |
| 금속을 빨은 것 같은 입맛이 난다  منہ کا ذائقہ خراب ہونا | |  |  |  | |
| 변비가 있다  قبض | |  |  |  | |
| 심혈관  /  호흡기  **قلبی / تنفسی** | 작업 중 가슴이 두근거린다  دوران کام اختلاج قلب | |  |  |  | |
| 일을 할 때 기침이 나고, 숨이 차다  کام کے دوران کھانسی اور بے دمی کی  کیفیت | |  |  |  | |
| 신체  부위  جسمانی اعضاء | 증상문항  علامات | 증 상  شِّدت | | | | |
| 심하다  زیادہ | | 약간 있다  درمیانی / اوسط | 없다  بالکل بھی نہیں | |
| 심혈관  /호흡기  **قلبی / تنفسی** | 가슴이 답답하다  سینے پر دباؤ ہونا | |  |  |  | |
| 아침에 일어났을 때 가래가 나오거나 기침을 한다  کام کے دوران کھانسی کا آنا یا بلغم تھُوکنا | |  |  |  | |
| 쉬고 난 다음날 작업장에 나가면 기침을 한다  چھٹّی کے بعد کام پر واپس لوٹنے پر کھانسی | |  |  |  | |
| 척추  /  사지  **ریڑھ کی ہڈی / ہاتھ پاؤں** | 팔, 다리, 어깨가 쑤시거나 아프다  بازؤں ، ٹانگوں اور کندھوں میں درد | |  |  |  | |
| 손, 발이 떨리거나 힘이 없다  ہاتھ اور پاؤں کانپنا یا کمزور ہونا | |  |  |  | |
| 손이나 발의 감각이 둔해졌다  ہاتھ اور پاؤں کا سُن ہونا | |  |  |  | |
| 추우면 손가락이 하얗게 된다  ٹھنڈ میں اُنگلیوں کا سفید پڑجانا | |  |  |  | |
| 허리가 아프다  کمر درد لاحق ہونا | |  |  |  | |
| 정신  /  신경  **ذہنی / اعصابی نظام** | 머리가 아프다  **سر دردہونا** | |  |  | |  |
| 어지럽다  **چکّر آنا** | |  |  | |  |
| 기억력이 나빠지거나 건망증이 심해졌다  **کمزور یاداشت یا نسیان (بھولنا) کی شکایت ہونا** | |  |  | |  |
| 불안하고 초조하다  **پریشانی اور بے چینی کا شِکار ہونا** | |  |  | |  |
| 정신이 멍해지거나 술 취한 느낌이 든다  **سر کا سُن ہو جانا یا ایسا لگناجیسے مَیں نےکوئی نشہ کیا ہو** | |  |  | |  |
| 정신을 집중하기 어렵다  **توجہ مرکوز کرنے میں مشکلات پیش آنا** | |  |  | |  |
| 비뇨  /  생식  **پیشاب سے متعلّق/ تولیدی نظام** | 소변이 잘 안 나온다  **پیشاب میں مشکلات** | |  |  | |  |
| 몸이 붓는다  **جسم میں سوجن** | |  |  | |  |
| 생리가 불규칙해졌다  **بے وقت حیض (ماہواری)** | |  |  | |  |
| 자연유산을 한 적이 있다  **اسقاطِ حمل ہوجانا** | |  |  | |  |

|  |
| --- |
| 그 외 다른 증상이 있는 경우, 아래의 칸에 기술해 주십시오.  **اگر آپ میں دیگر کوئی اور علامت موجود پائی گئی ہے تو برائے مہربانی ذیل میں ان کی وضاحت کریں.** |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **\* 작업 중에 건강상의 문제(몸의 이상)를 느낀 적이 있습니까?**  **کیا آپ کو کبھی کام کے دوران صحت کے مسائل (جسمانی مسائل) پیش آئے؟** | **□ 예**  **□ ہاں** | **□ 아니오**  **□ نہیں** |
| **\* 작업 중 취급하는 물질로 인해 건강 문제가 생겼다고 생각합니까?**  **کیا آپ کے خیال میں آپ کو صحت کے مسائل اُن اشیا کی وجہ سے ہیں جنہیں آپ کام کے دوران استعمال کرتے ہیں ؟** | **□ 예**  **□ ہاں** | **□ 아니오**  **□ نہیں** |

|  |  |
| --- | --- |
| 의  사  소  견  **معالج کی آراء** |  |